

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Easter Sunday

April 12, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

DIVINE MERCY PRAYER

May the Risen Lord breath on our minds and open our eyes that we may know him in the breaking of the bread and follow him in his risen life. Amen.

LỜI NGUYỆN LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

Nguyện xin Chúa Phục Sinh thổi sinh khí vào lòng trí chúng con và mở mắt chúng con để chúng con có thể nhận ra Người trong lúc bẻ bánh và bước theo Người trong sự sống lại của Người. Amen.

CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo**

-656. Faith in the Resurrection has as its object an event which is historically attested to by the disciples, who really encountered the Risen One. At the same time, this event is mysteriously transcendent insofar as it is the entry of Christ's humanity into the glory of God.

-656. Đức tin vào sự Phục Sinh có đối tượng là một biến cố vừa được chứng tỏ trong lịch sử bởi các môn đệ đã thực sự gặp Đấng sống lại, vừa có tính cách siêu việt cách mẫu nhiệm, xét như đó là nhân tính của Đức Kitô bước vào vinh hiển của Thiên Chúa.

Cập Nhật Về Bệnh Dịch Coronavirus 2019

Thông đốc Tim Walz của tiểu bang MN yêu cầu mọi người phải cách ly tại nhà tới sau ngày 10 tháng 4 2020, và Bộ Y Tế Minnesota có những tài liệu giáo dục như sau.

Xin mọi người giúp phòng ngừa bệnh dịch COVID- 19 từ Bộ Y Tế Minnesota:

<https://www.health.state.mn.us/diseases/coronavirus/materials/prepare.pdf>

<https://www.health.state.mn.us/diseases/coronavirus/materials/preventviet.pdf>

Hướng dẫn cách rửa tay 20-giây của Bộ Y Tế Minnesota: <https://www.youtube.com/watch?v=FR3cWIHfLfY&feature=youtu.be>

Xem Lễ Trực Tuyến / Facebook Live Stream

Xin mời cộng đoàn xem lễ trực tuyến vào trang Facebook của giáo xứ: www.facebook.com/stadalbertchurchmn và tìm mục "Posts" rồi bấm vào hình "video" của giờ lễ trực tuyến.

Hoặc vào trang nhà www.stadalbertchurch.org để xem phim được thu lại của thánh lễ trực tuyến.

Large Expense items for this 4-week period:

* AMBP Trust - Lay Ins Expense	\$ 609.49
* Archdiocese SPM - Gen Ins	\$ 3,465.73
* Xcel Energy - Utilities	\$ 1,844.88

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Holy Saturday, 11 7:00 pm	Easter Vigil Mass online + Isadore Koslowski
Easter Sunday, 12 10:00 am	"He is Risen" Mass online
Monday, 13	Octave of Easter Closed
Tuesday, 14	Octave of Easter Closed
Wednesday, 15	Octave of Easter Closed
Thursday, 16	Octave of Easter Closed
Friday, 17	Octave of Easter Closed
Saturday, 18	Octave of Easter Closed
Sunday, 19 10:00 am	Divine Mercy Sunday Mass Online

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 05/04/2020

Plate Collection (Temporary Church Closure) No Data

Weekly Envelopes (Nhà Thờ tạm thời ngưng các thánh lễ)

Total Income (No data at this time)

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)..... \$ 4,500.00*

Over/-Under (Thừa /-Thiếu) - \$ No data

"Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào". (1Cor 1:4.7)

"I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift." (1Cor 1:4.7)

READINGS WEEK OF APRIL 12, 2020

Sunday: Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23 [24]/Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mt 28:1-10

Monday: Acts 2:14, 22-33/Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 9-10, 11 [1]/Mt 28:8-15

Tuesday: Acts 2:36-41/Ps 33:4-5, 18-19, 20 and 22 [5b]/Jn 20:11-18

Wednesday: Acts 3:1-10/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9 [3b]/Lk 24:13-35

Thursday: Acts 3:11-26/Ps 8:2ab and 5, 6-7, 8-9 [2ab]/Lk 24:35-48

Friday: Acts 4:1-12/Ps 118: 1-2 and 4, 22-24, 25-27a [22]/Jn 21:1-14

Saturday: Acts 4:13-21/Ps 118:1 and 14-15ab, 16-18, 19-21 [21a]/Mk 16:9-15

Next Sunday: Acts 2:42-47/Ps 118:2-4, 13-15, 22-24 [1]/1 Pt 1:3-9/Jn 20:19-31

Dear Friends in Risen Christ,
 What inspiring Gospel to hear on Easter Sunday! Mary of Magdalene arises early on the first day of the week to go to the tomb. What does she see? The stone is rolled away from the entrance. The Gospel doesn't tell us that she went into the tomb and looked around; but she immediately runs to the disciples and reports that Jesus' body has been taken. Peter and the beloved disciple go to the tomb, not taking their time, but running. They carefully laid out burial cloths. The response of the beloved disciple is eventually our attitude, "He saw and believed."

Seeing and believing, but we still do not understand. This seems contradict with the journey of Christian. Through the Scriptures and by the witness of faithful disciples, we gradually come to believe in the Good News that Jesus brought. We encounter with Jesus in the ordinary circumstances of every day, seeing his risen presence in the goodness of others, in our worship and prayer, even in our needs. These personal encounters strengthen our faith in the risen Lord. He has not died in vain, and that we even now share in the new life of his resurrection.

On Easter Sunday the changes in nature all point to the transformation par excellence, the death and resurrection of Christ and the transformation that takes place in us as we participate in that resurrection presence. The readings testify that if we die with Christ we will appear with him in glory; if we cast out the old yeast we will be fresh dough. When this wondrous transformation takes place, everything is new, everything fresh.

To what must we die in order to rise transformed? What old yeast of corruption must be cast out in order that we might be fresh dough? On Easter we renew our baptismal vows. What is it we really renounce? Ours is a world of violence, prejudice, indifference. Too often we harbor feelings of anger and resentment, selfishness and disdain. Easter proclaims that Christ has died and has risen; with him we die to all the wickedness on our lives and we set our hearts on sincerity and on truth.

Like early disciples, we have to run to meet the Risen Christ in others, and empty ourselves so others can meet the Risen Christ within us. The mystery is beyond us at the same time it is within us. And the Lord is truly Risen!

May the grace of our Risen Lord be with you all!

Fr. Minh Vu

Ông Baô Anh Chị Em quý mến trong Chúa Phục Sinh, Thật là cảm hứng khi nghe Phúc âm Chúa nhật Phục Sinh. Maria Mađalêna chỗi dậy sớm vào ngày thứ nhất trong tuần ra mộ Chúa. Bà thấy gì? Tảng đá lăn ra khỏi mộ. Phúc âm không nói gì với chúng ta là bà ra thăm mộ và nhìn quanh, nhưng bà liền chạy đi tìm và báo cho các môn đệ biết là xác Chúa đã bị lấy đi. Phêrô và môn đệ Chúa yêu ra mộ, họ không lưỡng lự nhưng chạy. Họ thấy khăn liệm để cẩn thận. Phản ứng của môn đệ Chúa yêu chính là thái độ của chúng ta, "Ông thấy và ông tin".

Thấy và tin, nhưng chúng ta vẫn không sao hiểu được. Điều này dường như tương phản với hành trình Kitô hữu. Qua Kinh Thánh và nhân chứng của các môn đệ trung thành, chúng ta dần dần tin vào Tin Mừng Chúa Giêsu mang lại. Chúng ta dần dần tiếp cận với Chúa Giêsu trong hoàn cảnh hàng ngày của đời sống, nhìn thấy sự hiện diện Phục sinh của Người qua bao việc tốt lành nơi người khác, trong thờ phượng, cầu nguyện hay trong những nhu cầu của chúng ta. Những tiếp xúc với người khác làm mạnh mẽ đức tin vào Chúa Phục sinh. Người không chết trong vô vọng, và ngay bây giờ chúng ta chia sẻ sự sống mới Phục sinh của Người.

Vào Chúa nhật Phục sinh những biến đổi trong thiên nhiên thật tuyệt vời, sự chết và Phục sinh của Chúa Kitô và sự chuyển mình đã có khi chúng ta thông phần vào sự hiện diện phục sinh. Các bài đọc chứng thực rằng nếu chúng ta cùng chết với Đức Kitô, chúng ta cũng sẽ xuất hiện trong vinh quang với Người. Nếu chúng ta bỏ đi men cũ chúng ta sẽ có đầu bột mới.

Điều gì chúng ta phải chết đi để được biến đổi? Men cũ nào phải bỏ đi để có đầu bột mới? Mùa Phục sinh chúng ta đổi mới lại lời hứa Bí tích Rửa Tội. Điều gì chúng ta thực sự từ bỏ? Chúng ta đang sống trong một thế giới bạo động, thành kiến và dị biệt. Chúng ta thường ăn dấm cảm giác tức giận, ích kỷ và dị biệt. Phục sinh công bố Chúa Kitô đã chết và sống lại; nơi Người chúng ta chết cho những xấu xa trong đời sống và khởi đi từ trái tim là lòng thành thật và chân lý.

Như các môn đệ đầu tiên, chúng ta phải chạy đi để gặp gỡ Chúa Kitô Phục sinh nơi người khác, và làm trông vắng chính mình để người khác có thể gặp được Chúa Phục sinh nơi chúng ta. Mầu nhiệm này quá trí hiểu của chúng ta nhưng đồng thời cũng ngự trong lòng chúng ta. Và thực sự là Chúa đã Phục Sinh!

Chúc mừng Chúa Phục Sinh ở cùng ÔBACE!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh